

The ITALIANS

马丁·索利 著

Martin Solly

张宇宏 译

意大利佬！



湖南人民出版社

The I

martin Solly

张宇宏 译

湖南人民出版社

意大利佬！

图书在版编目 (CIP) 数据

意大利佬 / (英) 索利 (Solly, M.) 著; 张宇宏译.
长沙: 湖南人民出版社, 2000.6

(外国人系列)

书名原文: The Italians

ISBN 7-5438-2268-7

I. 意… II. ①索…②张… III. 意大利人

IV. K548.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 21881 号

责任编辑: 曹伟明
彭 飞

装帧设计: 贺 旭

意大利佬

Martin solly 著

张宇宏 译

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市银盆南路 78 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南省印研所实验工厂印刷

2000 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 787×960 1/32 印张: 4.125

字数: 45,000 印数: 1-5,000

ISBN 7-5438-2268-7

I·294 定价: 6.50 元

目录

1	民族性和特性
18	性格
25	行为
30	礼貌和规矩
35	家庭
47	癖好
56	休闲与娱乐
60	幽默感
64	文化
74	饮食文化

AcA70/03¹

80	健康
84	习俗和传统
93	政治
104	商业
110	罪与罚
115	系统
119	语言
124	作者简介

民族性和特性

一个没有个性的民族

意大利人并不是一个种族,而是许多种族的集合。他们首先倾向于把自己和其他人看作是罗马人、米兰人、西西里人或佛罗伦萨人,其次才是意大利人。都灵(Turin或Torino)和巴里(Bari),或者那不勒斯(Naples)与的里雅斯特(Trieste)之间除了汽车高速公路、铁路网络以及天主教之外,事实上并没有多大的联系。

意大利的各个地区之间是截然不同的,而且其根深蒂固的地方主义也是可以理解的。因为意大利从1861年起才作为一个国家存在,而在此之前,意大利半岛是由若干个独立的国家



组成的。统一的过程要求在地缘政治的拼凑方面具有娴熟的技巧，而当时的主要政治家们充分认识到他们所面临的困难。为统一过程出谋划策的加富尔（Cavour）曾这样说道：“意大利最终被缔造了起来，现在让我们来缔造意大利人。”如果他活到今天，他可能仍然会这样说。

意大利人的确时不时地尝试和表现得像一个民族，并努力成为民族主义者。例如意大利国家足球队在世界杯上表现出色，阿尔贝托·托姆巴（Alberto Tomba）刚刚连续获得了十个滑雪奖杯。但大多数情况下意大利人只是在身处国外时才会感到他们是意大利人，如在墨尔本的某家冷饮店，比利时的某个矿井，或者美国的某场足球比赛上。

从积极的方面看，缺乏强烈的民族主义感情使意大利人对战争贩子的行径和侵略主义保持警惕。由于知道大多数争端都能通过妥协、安抚和贿赂来解决，意大利人会竭尽全力来避

免对抗。实际上,任何想要入侵意大利的国家在浪费他们士兵的生命之前,应当考虑开一个价钱。如果价钱合适,完全可以想像意大利人可能会同意出卖他们的国家。

乡土观念

身份对意大利人来说是很重要的。也许因为他们对自己的“意大利人”身份有些不肯定,而且对他们的民族身份真正带来了什么没有把握,因此他们特别执着于自己的根。“你是哪里人?”对意大利人来说是一个重要的问题,需要一种完美的回答。与英国人或者美国人不同,没有一个意大利人在被问及这个问题时会感到为难。他绝不会结结巴巴地这样回答道“实际上我自己也不太清楚。让我想一想。我居住在伦敦,但我出生在哈福德郡

(Hertfordshire),随后我的父母迁往了利兹(Leeds),而我是在布里斯托尔(Bristol)上的大学,我的第一份工作则是在南安普敦(Southampton)……”

意大利人非常清楚自己是哪里人,而且将会毕生把那个地方与自己联系在一起,就像一种标准。一个居住在都灵,但却来自普利亚(Puglia)区圣乔尔乔(San Giorgio)的人会始终自称并被别人称为是普利亚人。他会表现和期望表现得与都灵人有所不同。他与圣乔尔乔之间的联系会在他的整个一生中始终保持着。即使他在三十年前就离开了那个城镇,而且每年仅回来一次看望他的远房兄弟,他也仍然会帮助任何来自圣乔尔乔的人。同样,成功的实业巨头和政客们应当会照顾他们的家乡,在那里投资并且为他们的同乡们找到工作。

声明你是哪里人,这一点与意大利人的重要概念乡土观念是紧密联系在一起的,

campanilismo这个词字面意思是“忠实于你家乡的钟楼(loyalty to your local bell-tower)”，但实际上还包含了认为你出身的乡村或城镇是世界上最好的地方的思想。意大利人始终热爱他们的家乡，并觉得很难将它从他们的心中抹去。

但是，这种市民的自尊也意味着巨大的竞争，而这点在相邻的乡村、城镇、省份和地区之间显得尤其强烈。这种竞争通常是如此强烈，以致除此之外意大利人也就没剩下多少时间干其他事情了。因为他们知道，其他人尤其是来自不同家庭、乡村、城镇或地区的意大利人，是可悲地缺乏自我约束和不能信任的。若是没有“那些其他”意大利人(gli altri Italians)，意大利会有多么辉煌。

其他人如何看待他们

人们心目中惯有的意大利人的典型形象是那种喧闹、热情而又诡计多端的地中海人，他们的才华和创造力不幸受到懒惰与不可靠这类品格的破坏。意大利人被公认生活在一个充满艺术宝藏的美丽国家。他们被人看作是一个快乐、喜爱娱乐的民族，在设计、时尚和饮食方面具有某种天才。他们被公认擅长于唱歌和烹饪，而拙于组织和排队。拥有用油脂往后梳理的头发和九英寸的臀部的意大利男人是精力过人的情人。意大利女人在结婚之前非常迷人，而结婚以后她们很快就会变成又矮又胖、体重超重的妈妈们。

民族性和特性

意裔美国人经常会以为，自他们的曾祖母们在本世纪初离开那里以后，意大利并没有多大的变化。当他们最终回到意大利去寻找他

们的根并看望他们的远房兄弟时，他们会惊讶地发现，并非所有的家庭都很贫穷，例如有十一个孩子并且和一头驴、一条杂种狗挤住在一个房间里。并非所有的女人都穿黑色的衣服在田里劳作，也并非所有的男人都戴着帽子而且整日泡在酒吧里。他们发现意大利实际上是世界最先进的国家之一，那里大多数家庭都拥有至少两辆汽车，他们居住的房屋也并非只有自来水和电力，还有电视机、录像机、便携式移动电话以及有可调节喷射水流的坐浴盆。

特殊的联系

由于在19世纪末和20世纪初有来自意大利的大规模移民，美国、阿根廷、乌拉圭和澳大利亚等国都有大量的意大利人社区。大约有2000万美国人拥有意大利人的姓氏。但意裔美

国人、意裔阿根廷人等等倘若变得富有和成功，他们只可能被人当作是“意大利人”，而不是美国人或阿根廷人。因此，弗兰克·辛纳特拉、罗伯特·德尼罗、弗朗西斯·福特·科波拉以及西尔维斯特·斯泰隆都被人当作是意大利人，而不是美国人。得到如此热情地信奉，有时也有其缺点——当迭戈·马拉多纳回到家乡阿根廷数年之后，控告这位意裔阿根廷人父亲的成功讼案仍会在那不勒斯的法庭上提出。

他们如何看待富有的外国人

意大利人喜爱外国人，尤其是富有的外国人。奥地利人、瑞士人，尤其是德国人始终非常喜爱意大利的气候、文化、海滩和生活方式。意大利是他们的游乐场。自罗马帝国时代以来，哥特人就经常跨越阿尔卑斯山去释放他们

的精力。意大利人几个世纪以来早已容忍了他们,而且非常乐意继续这样做,只要现在来意大利的这600万人每年花上大把的钱再返回北方。

法国人被认为是高傲的,而且是不相称的妄自尊大。他们被看成会瞧不起阿尔卑斯山这边的邻居,而这使意大利人非常恼怒。但法国人真正不可饶恕的罪过是用他们低劣的酒抢夺了世界市场,而这种酒是任何有头脑的意大利人都不会买的。

英国人与意大利人之间的关系较为复杂,也许更多的是一种性格反差的吸引。英国人喜欢意大利的强烈气味、喧闹、色彩、热情和混乱,而意大利人则对英国人的镇静和秩序感到着迷。

意大利人知道每件事情在国外都会进行得更好。但他们同样也知道,从真正的意义上而言,外国人并不比他们富有,因为他们并没有

生活在一个拥有充足阳光的美丽国家。他们穿得糟糕，饮食差劲，所有这一切也许可以解释为什么外国人始终会注目意大利，并对这个美丽的国家(bel paese)感兴趣，也许是太感兴趣了。

过多的外来入侵者(德国人、法国人、西班牙人、奥地利人、诺曼底人、阿拉伯人)已经使意大利人对于外国统治具有某种内在的警惕，而意大利人曾花了许多时间(甚至是几个世纪)来驱赶这些外国入侵者。这种局面仅仅在意大利人能获得某种交换条件时才会得到容忍。罗马方言中有这样一句名闻遐迩的谚语：Franza o Spagna, purché se magna.(意为“不管法国还是西班牙，这都无关紧要，只要我们能填饱肚子”。)

作为一个好奇的民族，意大利人对外国人以及他们生活与习惯的粗俗方式颇为着迷。他们喜爱读到和听到其他国家的情况，并且假日

还走出国门,因为这能有助于证实他们已经了解的事实,即他们意大利人来自世界上最美好的地方,当然这是从诸如阳光、美酒、佳肴和足球这些生活中的重要事物的角度而言。

在内心深处,意大利人相信尽管其他国家可能比意大利更加强大,管理得更加完善,但实际世界上其他地方的人的行为方式同他们一样,也同他们一样贪污腐败,只是有时候更为聪明,不容易被人捉到而已。

他们如何看待贫穷的外国人

外国移民在意大利是一个相对较新的现象。传统上,“移民”这个词一直被意大利人用来指从意大利的其他地区迁居到他们的地区的那些意大利人。但是从20世纪80年代末以来,越来越多的人在意大利安家,尤其是来自阿尔巴尼亚、

东欧、塞内加尔和马格里布地区诸国的人。

意大利人对来自南欧和北非的居民的态度夹杂着团结和轻蔑。他们喜欢那些人的肤色，也对他们奇怪的习惯感到着迷，尤其乐意看到这样的事实，即这些移民所做的工作可能是原本他们不得不从事的。他们同意获奥斯卡奖的意大利影片《地中海》所表达的情绪，即所有围绕这个海洋的人民构成了una faccia , una razza（一副面孔，一个民族）。然而他们不愿与贫穷的移民来往，比如那些在交通信号灯前面要为他们擦洗汽车车窗的阿尔巴尼亚人或北非人，因为他们害怕他们的迷人形象会受到玷污。

他们如何看待自己

意大利人把自己看作是热情和有魅力的，